



柏市国際交流センター

# かわら版

## 2018年 10月

柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301 パレット柏内  
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321  
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp  
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>

Vol. 30

### 承德市青少年来柏 (8/21~8/25) 承德委員会

王斌団長以下2名の引率者と、6名の青少年が、2年ぶりに柏市を訪問しました。一行は、市長・市議会議員表敬訪問、市内見学、生け花体験、浅草や葛西臨海水族園見学などを通じて、市民と交流しました。

#### 日本を訪れて感銘を受けたこと 承德二中 姜 昕言

初めての日本で、綺麗で整然とした街並み、閑静な環境は、私にとって印象的でした。中国ではどこでも見られるゴミ箱や清掃員がここではほとんど見られませんでした。私は今までゴミを分類することがあまりなかったことを反省し、身の回りの環境を維持するということを初めて意識しました

悠久の歴史がある吉田家、日本の伝統文化があふれる浅草寺、人々を驚かせる古化石博物館、絢爛多彩の水族館などの見学を通じて、日本文化の悠久の歴史と先進的な科学技術を体験することができ、非常に満足しています。異文化への理解がないと、例えどんなに多くの記念品やお土産を持って帰っても、全く意味のないことで、心に刻みつけた美しい記憶こそ私の目標であり、大切な宝物であると思います。

中国には「細微之処見精神」（細微のところに精神を見る）ということわざがあります。日本での体験を通して、よりこの言葉への理解を深めたような気がします。たとえば、エスカレーターに乗る時に、人々は必ず自発的に左側に乗り、急ぐ人のために右側を空けておくことです。中国では右側通行の習慣はなく、エスカレーターの上で自分勝手なことをする人、周囲への配慮が全くない人もいて、それを思うと心が痛みます。日本人の素行の良さに対し心より敬服しました。

日本での体験で、視野が前より広がり、自分の国の不足している点や良くない点を、より客観的に認識することができました。今の中国は高度発展している最中ですが、人々の素行を良くすることが私たちにとってのこれからの大きな課題であり、少し心配している点でもあります。まず小さいことから自分の素行を良くするよう努力することで、周りの人にも影響を与えられるのではないかと思います。

(一部省略しています。全文はホームページをご覧ください)



セブンパーク・アリオにて

### 世界のバーベキューパーティ (8/19) 交流委員会



いろんな味のお肉を  
食べました

心配された暑さも一休みのバーベキュー日和。果樹園の一面のキーウィフルーツの棚の下、大人55名、子ども15名が参加しました。

韓国のチヂミ、インドネシアのナシゴレン、ペルーの海老と野菜の串焼き、メキシコのトルティーヤ、ブラジルのソーセージ、中国のマトン。お国自慢の料理が次々とテーブルに運ばれました。家族、仲間、友だちと、ワイワイガヤガヤ食べました。

お腹が一杯になった後は、ゲームをしました。子どもも大人も大きな袋に入れて、ピョンピョン競争をしました。次はスイカ割り。「右だ、左だ」の声援を受け、子どもたちが大活躍でした。スイカを頬張った後、最後にみんなでダンスを踊りました。食べて遊んで笑って、楽しいパーティでした。

## 柏市青少年が友好都市カムデンを訪問 (8/2～8/14)

中学生5名、高校生7名の青少年と、2名の引率者が、カムデンに派遣されました。派遣生の日誌を紹介します。



ボンダイビーチにて

今日は、待ちに待ったマワラ小学校訪問の日でした。いろいろなグループのパフォーマンスを見ました。クオリティが高くびっくりです。特にチアリーディングのパフォーマンスは、とても惹きつけられました。自分の出番になり、私の自己紹介はみんなが笑ってくれてとても嬉しかったです。でも、みんなとのペーパーパフォーマンスは、自分だけ揃わなかった時があり本当に申し訳なく思いました。

その後、幼稚園児のクラスへ行きました。みんなとてもかわいかったです。昼食後にバレーボールのようなスポーツをしたり、自撮りをしたりして楽しみました。みんなから「サインを下さい！」とせがまれ、少しの間アイドル気分を味わいました。(舟生 華乃)

夜7時30分からさよならパーティーがありました。始めにバンド演奏の中でのブッシュダンスとフォークダンスをしました。私は、小学校や中学校の林間学校で踊ったことがあるのですが、その時は毎回CDの音楽に合わせてだったため、今回のバンド演奏の中で踊るのはとても新鮮でした。オーストラリアは冬にも関わらず、みんなで汗をかくほど踊りました。みんなノリノリでとても嬉しかったです。

その後にサンキュースピーチです。前日に辞書を使い一生懸命に考えたスピーチを読む時、今までの思い出がよみがえってきて、泣きそうになるのを必死にこらえました。しかし、スピーチのあと、ホストファミリーのところへ行った時、こらえきれず泣いてしまいました。(佐野 妃和)

## 柏市青少年が姉妹都市トランスを訪問 (8/6～8/24)

8名の青少年と団長1名が、トランスに派遣されました。派遣生の感想を紹介します。

私が第1ホスト滞在中に最も思い出に残ったのは、8月8日に行われたチリクックオフ&スクエアダンスです。この日は前日にトランス美術館で借りた衣装を着ていたことや、初めてのスクエアダンスに挑戦することもあり、最初は気恥ずかしい気持ちでいっぱいでしたが、トランス生と柏生が入り交じってみんなで踊れたことがすごく嬉しかったです。また、美味しいチリ料理と自分たちでデコレーションしたケーキをお腹いっぱい食べることができて大満足でした。そして、大好きな15人と一緒に時間を過ごせたことが何より嬉しかったです。(松島 優花・高校2年)



松島 優花 さん

私は第2ホストファミリーのシェティ家でアメリカ、インドの文化とベジタリアンの生活を体験しました。ベジタリアンは日本では体験することが難しいので、はじめは全てが新しく感じました。しかし食や音楽を通して会話が生まれ、互いの文化や考え方などについて話すことで、他文化への理解と私たちの仲がより深まったと感じています。今回のステイでの体験は私にとって視野を広げ、新しい価値観を認められる本当に貴重な経験となりました。温かく私を家族に迎えてくれ、たくさんの楽しい時間をくれたホストファミリーに心から感謝しています。(伊澤 梨花・高校2年)



伊澤 梨花 さん  
(右から三番目)

### お知らせ

メールでの申し込みは、  
イベント名、氏名、電話番号を  
必ず記入してください。

○親子で楽しむハロウィーンパーティー  
日時：10月28日(日) 13:00～15:00  
場所：パレット柏 オープンスペース  
申し込み：パレット柏 総合受付  
Tel: 04-7157-0280

### ○2018年度 四姉妹・友好都市派遣青少年 合同帰国報告会

グアム、カムデン、トランス、承德を訪問した学生(中学生、高校生、大学生)が映像を交えながら貴重な体験を報告します。報告の後、市長と派遣生の懇談会も予定しています。  
日時：10月21日(日) 13:30～16:30(受付13:00～)  
場所：パレット柏オープンスペース  
申し込み：直接会場へ  
問い合わせ：KCC 事務所



## 承德青少年団長 王 斌さん

今年、柏市と承德市の友好都市条約締結 35 周年を迎える年となり、その間、誠実で心のこもった市民交流活動を着々と行ってきました。柏市国際交流協会承德委員会のメンバーが、すべての仕事に対し苦勞をいとわず、全力で取り組む姿勢に深く感銘を受けました。先輩たちの努力の結晶であるこの友好交流の宝物を、必ず受け継ぎ、両市の友好交流事業を全力で推進すべきだと思います。



この度、承德市第8回青少年代表団体の6名の青少年は、柏市を訪問し、市民の家庭を訪れ、日本の民族文化、日常生活を体験し、日本の青少年と友好交流を行い、相互の理解と友情を深めました。特にホストファミリーの皆さんは、私たちを自分の家族のように温かくもてなしてくださり、皆さんの友情を感じることができ、とても感動しました。

日本は自然保護を大切にしている国で、東京や柏市では、道路にはゴミ箱などあまり見られないのに、ゴミはほとんど散乱してなくて、たまにゴミ箱があっても、整然と分類されており、環境の良さに感動しました。また、日本の青少年たちは、身体能力や実技的な能力など、中国の子供たちより優れていると思います。承德市の学生たちは、書面の知識を一生懸命勉強すると同時に、実践的な能力を強化する必要性を強く感じました。

何日間かの訪問を通じて、柏市民の仕事に対する真面目さ、社会秩序の良さ、経済の繁栄、伝統文化の伝承、そして礼儀を重んじる姿勢など、身をもって体験することができました。私自身としては、承德市と柏市の友好交流がさらに発展していくよう切に願い、そのために自分ができる仕事を一生懸命頑張る所存です。

## キャムデン派遣柏市青少年引率者 田中 俊夫さん

今回友好都市キャムデン町に引率者として初めて訪問する機会をいただきました。幸い天候にも恵まれ、また体調を崩す派遣生もなく、予定されていた行事を滞りなく終え帰国することができました。キャムデン国際交流協会の皆さんをはじめ、学生を受け入れてくれたホストファミリー、訪問を受け入れてくれた学校、その他多くの市民の方々にとっても暖かく迎えていただき充実した日々を過ごすことができました。柏からの派遣生にとっては、10代のとても大切な時期にこのような貴重な体験ができたことは、これからの生涯の宝物になる事でしょう。今回は、惜しくも選考会で派遣生として選ばれなかった学生には大変申し訳なく思っています。キャムデンに行く事がかなわず悔しい思いをした学生たちのためにも、この貴重な体験をこのまま終わりにすることなく、今後も柏市とキャムデン町の友好と親善を深めることに貢献してくれることを期待します。



CIFA リーメン  
会長と

## トールランス派遣柏市青少年団長 高橋 敦子さん

初めて訪れたトールランスは、都市設計においてフランク・ロイド・ライトが監修したという機能的で美しく、海風が気持ちのよい街でした。交流プログラムは長年の積み重ねとトールランス姉妹都市協会のボランティアに支えられて素晴らしく、学生たちはもちろん私にとっても忘れられない夏になりました。



私の前半のホストファミリーは結婚 50 年のリトル家、後半は新婚 5 か月のキーズ家と年代も生活スタイルも異なる 2 家庭でアメリカの日常を体験。朝の海岸散歩・美しいガラスの礼拝堂・エンゼルススタジアム・ゲッティ美術館に連れて行ってくれたり、おすすめのペルー料理店・イタリア料理店、一押しチーズバーガー・週末のバーベキューと、滞在を十分に楽しんでほしいという好意がよく伝わってきました。

「ありがとう。」と言うと「あなたが喜んでくれると私も幸せ。」「あなたのホストになれてよかったわ。」日本人にはなかなか言えないセリフです。

### お知らせ

#### ○課外学習（日本語教室 柏・柏の葉）

「ぎぜん」をしてみませんか。裸足になって足を組み、静かに座ります（椅子もあります）。竹林に囲まれた座禅堂で日本文化の体験をします。

日時：10月21日（日）

集合時間：11:40

集合場所：柏駅 みどりの窓口前

解散：15:15 頃 柏駅

費用：300 円

申し込み：10月5日（金）まで 家族（大人のみ）や友人もさそって、日本語教室の先生に直接

#### ○お琴体験

秋の一日 お琴に親しみながら 抹茶をいただき日本の伝統文化を体験しませんか？

日時：11月17日（土）13:00～15:00

場所：柏の葉アーバンデザインセンター（UDCK）

費用：500 円

持ち物：なし

定員：30 名

申し込み：11月14日（水）までに事務所窓口へ直接、または Email:boshu-2@kira-kira.jp

問い合わせ：KCC 事務所

\*未就学児の参加はご遠慮願います。

\*小学生の参加は保護者の同伴が必要です。

# 10月の行事

➤ **日本語 柏教室**  
**場所: パレット柏**  
 火 10:00~11:50 会議室 F/G  
 水 10:00~11:50 E 19:00~20:50 E/D  
 木 10:00~11:50 E/F  
 金 19:00~20:50 E  
 土 13:00~14:50 F/G 10/20 は A/D

➤ **日本語 沼南教室**  
**場所: 沼南近隣センター**  
 木 10:00~12:00

➤ **日本語 柏の葉教室**  
**場所: 柏の葉サービスコーナー会議室**  
 木 10:00~12:00  
 13:00~15:00  
 土 10:00~12:00

➤ **2018 年前期外国語講座(パレット柏)**

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
①英会話入門 (A)	1	月	11:10~12:40	10/15
②英会話入門 (B)	1	月	13:00~14:30	10/15
③英会話入門 (C)	1	水	13:00~14:30	10/10
④英会話入門 (D)	1	水	15:00~16:30	10/10
⑤英会話初級 (A)	2	月	14:50~16:20	10/15
⑥英会話初級 (B)	2	月	16:40~18:10	10/15
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	10/15
⑧中国語中級 (1)	3	火	12:45~14:15	10/9
⑨中国語中級 (2)	3	火	14:30~16:00	10/9
⑩韓国語入門 (A)	1	土	15:10~16:40	10/13
⑪韓国語入門 (B)	1	金	13:00~14:30	10/12
⑫韓国語初級 (A)	2	木	13:00~14:30	10/11
⑬韓国語初級 (B)	2	金	14:45~16:15	10/12
⑭韓国語初級 (C)	2	金	16:30~18:00	10/12
⑮韓国語中級	3	木	15:00~16:30	10/11
⑯スペイン語入門	1	土	10:20~11:50	10/13
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	10/12
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	10/12

**他団体からのお知らせ**

**\*KIRA 2018 年 柏の葉前期外国語講座**

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	10/15
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	10/15
③柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40	10/13
④柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	10/12
⑤柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	10/15
⑥柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	10/13

○日本語を母語としない親と子どものための進路ガイダンス 2018 in CHIBA

日本の高校に行きたい外国人の中学2、3年生と親のための説明会です。  
 日時: 10月14日(日) 13:30~  
 場所: 松戸市民会館(松戸駅から徒歩10分)  
 費用: 資料代100円  
 主催: 房総日本語ネットワーク、進路ガイダンス in Chiba 実行委員会  
 問い合わせ: 白谷秀一 (Tel. 043-424-4364, 080-3175-9539)

日	月	内容	時間	会場
1	月	グアム大学プロジェクト	10:00~12:00	P 交流スペース
		企画室	16:00~17:30	パレットF
		トランス委員会	18:30~20:30	中公集室1
3	水	フェスタプロジェクト	15:00~17:00	パレットD
6	土	交流委員会	12:00~15:00	P 交流スペース
10	水	交流委員会(柏の葉)	10:00~11:30	柏の葉 SC
		総務委員会(広報)	12:30~15:00	パレットA
11	木	日本語委員会(沼南)	13:00~15:00	沼南近隣セ
		通訳翻訳小委員会	18:00~21:00	パレットA
		承德委員会	18:00~20:00	パレットB
12	金	グアム委員会	18:30~	パレットA
13	土	総務、多文化共生委員会	10:00~12:00	パレットC
		グアム大学P最終説明会	13:00~14:45	パレットE
		フレンドシップタイム	13:00~15:00	UDCK
14	日	キャムデン委員会	10:00~12:30	沼南音楽室1
		交流(学生)英会話、定例会	12:00~	パレットA
15	月	日本語委員会(柏)	13:00~	パレットA
16	火	交流委員会(日本文化)	10:00~12:00	パレットA
17	水	中国語サロン	10:00~11:30	パレットA
20	土	外国語委員会	9:30~11:50	パレットD
		Let's Talk in English	12:10~13:10	パレットD
		柏の葉二番街まつり参加		柏の葉
21	日	日本語教室柏課外学習	11:40~15:15	龍泉院
		合同帰国報告会	13:30~16:30	P オープン S
		派遣生交流会(学生分科会)	16:30~17:30	P オープン S
24	水	外国人のための無料相談会	13:00~17:00	パレットA

**\*フレンドシップタイム「北ドイツ地方の歴史と文化」**

日時: 10月13日(土) 13:00~15:00  
 場所: 柏の葉アーバンデザインセンター  
 (TX 柏の葉キャンパス駅西口徒歩1分)  
 講師: アリ・ユスフさん (KCC 日本語教室受講生)  
 定員: 40名 費用: 400円  
 申し込み: 10月11日(木)までに事務所へ直接、またはメール  
 boshu-1@kira-kira.jp

**\*外国人のための無料法律相談会**

外国人のみならず、何かこまった事はありますか? 弁護士が相談に乗ってくれます。家族やパートナーによるぼうりよく、リコン、しょくばでこまっていること etc まずは予約してください。  
 日時: 10月24日(水) 13:00~17:00  
 場所: パレット柏 A  
 予約: KCC 事務所

**\*問い合わせは柏市国際交流センター(KCC)事務所**

Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人 柏市国際交流協会  
 (8:30~17:15 開館 日、祝日は休館) 総務委員会広報分科会

**皆様とともに50年これからもお役に立ちます**

事務用品・文具・OA機器・IT機器  
 電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社



本社(外商部): 千葉県柏市柏931-12 TEL: 04-7166-7151 FAX: 04-7163-6336  
 小売部: 千葉県柏市柏3-6-5 TEL: 04-7164-6431 FAX: 04-7167-0678